

Информационное письмо

A/EXT-1/Note Inf.rev.1
Мадрид, 19 апреля 2022 года
Язык оригинала: английский

1. Место и даты проведения заседаний

В дополнение к письму о созыве, направленному 22 марта 2022 года членам Всемирной туристской организации (ЮНВТО), сообщаем, что **первая чрезвычайная сессия Генеральной ассамблеи состоится 27-28 апреля 2022 года в Мадриде, Испания, в гостинице [NH Collection Eurobuilding](#).**

2. Контактная информация членов оргкомитета

Координаторы ЮНВТО	Координаторы принимающей страны
Г-жа Жанна Яковлева Руководитель аппарата Канцелярия Генерального секретаря Тел.: +34 91 567 8100 E-mail: cose@unwto.org	Г-н Хавьер Фернандес Гонсалес Заместитель Генерального директора по сотрудничеству и конкурентоспособности в туризме Государственный секретариат по туризму Тел.: +34 91 732 6456 E-mail: asambleaOMTmadrid@mincotur.es
Г-жа Йоланда Сансегундо Отдел конференционного обслуживания Тел.: +34 91 567 8188 E-mail: ysansegundo@unwto.org assembly@unwto.org	Г-жа Тереса Ганседо Ньето Руководитель Отдела международных отношений Государственный секретариат по туризму Тел.: +34 91 732 6503 E-mail: asambleaOMTmadrid@mincotur.es

3. Официальный веб-сайт

Все официальные документы доступны на веб-сайте ЮНВТО:
<https://www.unwto.org/ru/event/first-extraordinary-session-of-the-general-assembly>

4. Онлайн-регистрация и аккредитационные карточки

Регистрация для участия в сессии Ассамблеи будет проводиться в режиме онлайн до **понедельника, 18 апреля 2022 года**. Форма регистрации для участия доступна на веб-сайте: <https://www.unwto.org/ru/event/first-extraordinary-session-of-the-general-assembly>

Аккредитационные карточки выдаются конкретным лицам и не подлежат передаче.

Участники могут получить свои аккредитационные карточки на стойке регистрации, расположенной в отеле NH Collection Eurobuilding (место проведения мероприятия).

Стойка регистрации будет работать в следующие дни:

В штаб-квартире ЮНВТО:

- Вторник, 26 апреля, 15:00 - 18:00

В отеле NH Collection Eurobuilding

- Среда, 27 апреля, 08:00 - 10:00
- Четверг, 28 апреля, 08:00 - 10:00

5. Доступ к заседаниям

В свете текущего развития ситуации с пандемией COVID-19 и связанных с ней ограничений на собрания во всем мире, доступ к месту проведения сессии будет предоставлен только руководителю делегации и еще двум лицам.

Доступ в зал заседаний будет предоставлен только тем участникам, которые заполнили регистрационную форму и предъявили свои действительные документы о полномочиях.

6. Представление документов о полномочиях и идентификационных документов

Документы о полномочиях делегатов Действительных членов и Ассоциированных членов, предоставленные им компетентными органами государств, передаются Генеральному секретарю по возможности не позднее чем за один день до даты открытия сессии Ассамблеи (Правило 12(2) Правил процедуры Генеральной ассамблеи).

Только официальные письма или факсимильные сообщения за подписью компетентного органа признаются действительными полномочиями. Действительными признаются только полномочия, предоставленные главами государств или премьер-министрами соответствующих государств, их министрами иностранных дел или министрами, отвечающими за вопросы туризма, либо должностными лицами аналогичного уровня, а также послами государств, аккредитованных в Испании.

Кроме того, полномочия могут быть приняты только, если они представлены на одном из рабочих языков Генеральной ассамблеи или с прилагаемым соответствующим переводом. См. образец письма о полномочиях (Приложение 1).

В целях обеспечения беспрепятственного процесса верификации государствам-членам предлагается представить свои полномочия Секретариату в электронном виде **не позднее 18 апреля 2022 года**. Отсканированную копию документа о полномочиях необходимо направить г-же Илени Гарсии-Риано, Отдел протокола ЮНВТО, по адресу: igarcia@unwto.org. Делегаты должны представить оригинал этого документа по прибытии в Мадрид до получения аккредитационных карточек.

7. Процедуры, связанные с доверенностями

Если Действительный член не имеет возможности участвовать в работе Генеральной ассамблеи, его может в порядке исключения представлять член делегации другого государства, при условии предоставления им официального письма или факсимильного сообщения, подписанного компетентным органом, в котором указывается, что это лицо уполномочено представлять данного Действительного члена, и, если это необходимо, что ему предоставляется право голосовать от имени данного Действительного члена. Стоит отметить, что при отсутствии четко указанных пунктов, по которым предоставляется право голосования, считается, что этот делегат имеет все полномочия голосовать от имени правительства, которое он представляет по доверенности, по любому вопросу повестки дня.

Кроме того, следует отметить, что Генеральная ассамблея на своей двадцатой сессии приняла резолюцию 633(XX), в которой в отношении мандата на представительство указывается следующее:

- a) мандат на представительство может предоставляться только в исключительных обстоятельствах, надлежащим образом и в письменной форме разъясненных государством, предоставившим такой мандат;
- b) Комитет по проверке полномочий будет проверять обоснованность этих разъяснений;
- c) только один мандат на представительство может предоставляться делегату, представляющему другое государство;
- d) мандат на представительство не может предоставляться главе делегации другого государства; и
- e) мандат на представительство действует на протяжении всей сессии Генеральной ассамблеи.

Генеральная ассамблея на своей двадцать первой сессии в Медельине, Колумбия, в 2015 году (резолюция 649(XXI)) постановила следующее:

- a) Комитет по проверке полномочий будет считать недействительными полномочия, нарушающие принцип тайны голосования;
- b) после выпуска доклада Комитета по проверке полномочий Комитет больше не принимает к рассмотрению письма, подтверждающие полномочия, или доверенности, за исключением тех случаев, когда:
 - Комитет сам предложил соответствующему Действительному или Ассоциированному члену урегулировать неясности с его полномочиями или его доверенностью; и
 - государство, полномочия которого были приняты Комитетом, не имеет представителя на оставшуюся часть сессии по причинам, которые надлежащим образом и в письменной форме разъяснены государством, предоставившим этот мандат; в такой ситуации Комитет будет оценивать, действительно ли имеются исключительные обстоятельства, оправдывающие предоставление этой доверенности;
- c) председатели региональных комиссий будут удостоверяться в том, что письма, подтверждающие полномочия, и доверенности соответствуют применимым правилам.

Образец письма о полномочиях на представительство (по доверенности) приводится в Приложении 2.

8. Порядок размещения

На пленарных заседаниях делегации будут размещаться в алфавитном порядке испанского языка, начиная с члена, принимающего сессию Генеральной ассамблеи.

9. Статус участников

Испания примет необходимые меры для облегчения въезда, пребывания и выезда всех участников, приглашенных Организацией. Во время своего пребывания в стране участники будут пользоваться привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми делегатам мероприятий ЮНВТО в Испании в соответствии с положениями Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений Организации Объединенных Наций.

10. Условия въезда в Испанию, связанные с медико-санитарными мерами

С подробным списком требований, касающихся въезда в Испанию в зависимости от страны происхождения, можно ознакомиться на следующей странице:

<https://www.mscbs.gob.es/profesionales/saludPublica/ccayes/alertasActual/nCov/spth.htm>

11. Размещение в гостиницах

Перечисленные ниже гостиницы предоставляют участникам специальные тарифы на ограниченное количество номеров.

Отель NH Collection Eurobuilding (место проведения мероприятия)

Padre Damián 23, 28036 Madrid

Тел.: +34 916 00 81 62

[Ссылка для бронирования](#)

Специальный тариф	Стоимость одноместного номера: 155 € за ночь 10% НДС не включено Завтрак-буфет включен
--------------------------	--

Отель Meliá Castilla

Poeta Joan Maragall, 43, 28020 Madrid

Тел.: +34 91 567 50 77

[Ссылка для бронирования](#)

Специальный тариф	Номер, одноместное размещение: 142 € за ночь НДС в размере 10% включен Завтрак «шведский стол» включен
--------------------------	--

Отель Crisol Via Castellana

Paseo de la Castellana, 220, 28046 Madrid

Тел.: +34 915 67 43 00

[Ссылка для бронирования](#)**Специальный тариф**

Скидка 12% при использовании кода "UNWTO"

Отель Exe Plaza

Paseo de la Castellana, 191, 28046 Madrid

Тел.: +34914 53 19 00

[Ссылка для бронирования](#)**Специальный тариф**

Скидка 12% при использовании кода "UNWTO"

Отель Barcelo Imagine

C. Agustín de Foxá, 32, 28036 Madrid

Тел: +34 917 32 70 19

[Ссылка для бронирования](#)**Специальный тариф**

Скидка 12% на наилучшее ценовое предложение

Для бронирования просьба отправить электронное письмо на адрес reservas1.centro@barcelo.com, указав, что Вы будете принимать участие в работе чрезвычайной сессии Генеральной Ассамблеи ЮНВТО.

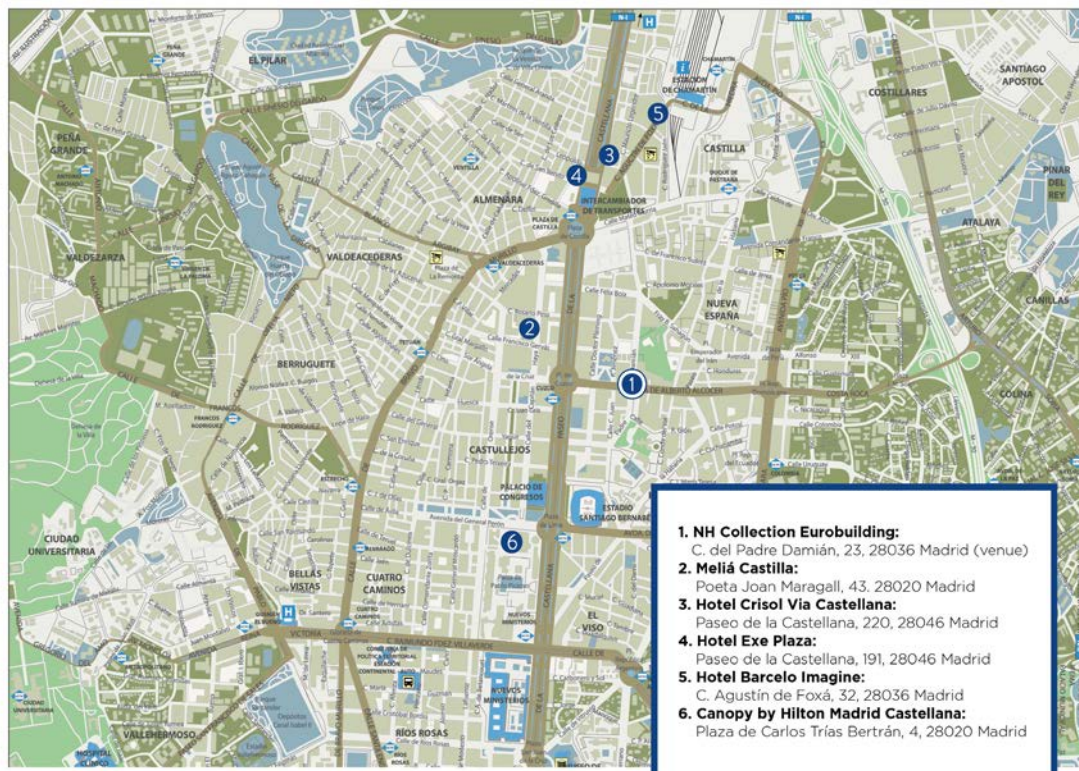
Отель Canopy by Hilton Madrid Castellana

Pl. de Carlos Triás Bertrán, 4, 28020 Madrid

Тел: +34 911 78 18 00

[Ссылка для бронирования](#)**Специальный тариф**

скидка 15% на наилучшее ценовое предложение при использовании группового кода AOMTR (только номер) и AOMTBB (номер с завтраком)

**12. Рабочие языки**

Документы сессии Ассамблеи будут доступны на английском, арабском, испанском, русском и французском языках. Синхронный перевод на пленарных заседаниях будет обеспечиваться на эти пять языков и на китайский язык.

13. Рабочие документы

В соответствии с проводимой системой Организации Объединенных Наций политикой защиты окружающей среды, обращаем внимание делегатов на то, что в месте проведения мероприятия рабочие документы в бумажном формате распространяться не будут. Просим делегатов принести с собой копии документов, которые им потребуются. Эти документы будут размещены по следующей ссылке: <https://www.unwto.org/ru/event/first-extraordinary-session-of-the-general-assembly>. Делегаты также будут уведомлены об их размещении на сайте по электронной почте.

14. Перевод выступлений

На заседаниях, где обеспечивается устный перевод, выступления на любом из шести официальных языков Организации Объединенных Наций переводятся на другие официальные языки. Делегациям предлагается направить свои выступления по электронной почте по адресу statements@unwto.org заблаговременно до начала заседания, но не позднее чем за 2 часа до его начала, и не в печатном виде.

В теме электронного письма и в заголовке выступления должны быть указаны название заседания и имя выступающего, а также пункт повестки дня. Выступления не будут опубликованы или переданы никому, кроме переводчиков.

Выступающих просят произносить свои выступления со скоростью, позволяющей осуществлять синхронный перевод. Несмотря на участвовавшую практику ограничения выступлений по времени, просим делегатов по возможности выступать с нормальной скоростью, чтобы переводчики могли точно и полно передать их выступления.

Когда выступления произносятся быстро с целью уложиться в отведенное время, от этого может пострадать качество устного перевода. Рекомендуется выступать со скоростью, не превышающей эквивалент в 100-120 слов в минуту на английском языке.

15. Практическая информация

Санитарные нормы и меры предосторожности:

Для въезда в Испанию не требуется прививок ни от каких болезней.

Ситуация с пандемией COVID-19:

С обновленной информацией можно ознакомиться по следующему адресу: <https://cnecovid.isciii.es/covid19/>

Медицинское обслуживание: В Мадриде имеется развитая сеть поликлиник (оказывающих первичную помощь) и больниц.

Специализированная больница:

Hospital Universitario La Paz
Paseo de la Castellana, 261, 28046 Madrid
Круглосуточная экстренная медицинская помощь
Тел.: +34 917 27 70 00

Полезные номера телефонов

Экстренные службы: 112
Полиция: 091 или 112
Скорая медицинская помощь: 112
Пожарная служба: 112

При звонке можно попросить связать Вас с оператором, говорящим по-английски, по-немецки, по-французски или по-испански.

В любой экстренной ситуации в период проведения Генеральной ассамблеи вы можете также связаться с сотрудником ЮНВТО по вопросам безопасности: г-ном Антонио Гарсией. Тел.: +34 699976040.

16. Туристская информация

Испания

Туристская информация по Испании: www.spain.info/es/

Мадрид

Туристская информация по области Мадрид: www.turismomadrid.es/es/

Туристская информация по городу Мадрид: www.esmadrid.com/

Приложение 1. Образец письма о полномочиях¹

Письмо стандартного формата

Официальный бланк²

Полномочия

Я, нижеподписавшийся (имя, фамилия и полное название компетентного органа³), настоящим подтверждаю, что Правительство (название страны) уполномочивает следующую делегацию представлять его на первой чрезвычайной сессии Генеральной ассамблеи Всемирной туристской организации, которая пройдет с 27 по 28 апреля 2022 года в Мадриде, Испания.

Глава делегации: *(имя, фамилия и полное название должности)*

Заместитель главы делегации: *(имя, фамилия и полное название должности)*

Члены делегации: *(имена, фамилии и полное название должностей)*

Составлено в *(название города)*, *(дата)*

Имя, фамилия, полное название должности и подпись

¹ Действительными полномочиями признаются только официальные письма или факсимильные сообщения за подписью компетентного органа. Кроме того, полномочия могут быть приняты только в том случае, если они представлены на одном из рабочих языков Генеральной ассамблеи или к ним прилагается соответствующий перевод.

² С официальной эмблемой правительства, министерства или посольства

³ В соответствии с резолюцией 591 (XIX) действительными признаются только полномочия, предоставленные главами государств, премьер-министрами, министрами иностранных дел, министрами, отвечающими за туризм соответствующего государства, либо лицами того же ранга, и послами государств, аккредитованных в Испании. Просьба также иметь в виду, что в соответствии с резолюцией 649 (XXI) Комитет по проверке полномочий будет считать недействительными полномочия, нарушающие принцип тайны голосования.

Приложение 2. Образец письма о полномочиях на представительство (по доверенности)¹**Письмо стандартного формата²***Официальный бланк³***Полномочия (на представительство по доверенности)**

Я, нижеподписавшийся, (имя, фамилия и полное название компетентного органа⁴), не смогу принять участие в первой чрезвычайной сессии Генеральной Ассамблеи Всемирной туристской организации, которая состоится 27-28 апреля 2022 года в Мадриде, Испания, в связи с⁵:

В связи с этим, настоящим я уполномочиваю (имя, фамилия и полное название должности делегата⁶) из делегации (название Действительного члена) представлять Правительство (название Действительного члена) и голосовать от его имени⁷ на первой чрезвычайной сессии Генеральной ассамблеи Всемирной туристской организации:

Совершено в (название города), (дата)

Имя, фамилия, полное название должности и подпись

¹ Если Действительный член не имеет возможности участвовать в работе Генеральной ассамблеи, его в порядке исключения может представлять член делегации другого государства, при условии предоставления им официального письма или факсимильного сообщения, подписанного компетентным органом, в котором указывается, что это лицо уполномочено представлять данное государство, и, если это необходимо, что ему предоставляется право голосовать от имени данного государства.

² Действительными полномочиями признаются только официальные письма или факсимильные сообщения за подписью компетентного органа. Кроме того, полномочия могут приниматься только в том случае, если они представлены на одном из рабочих языков Генеральной ассамблеи или к нему прилагается соответствующий перевод.

³ С официальной эмблемой правительства, министерства или посольства.

⁴ В соответствии с резолюцией 591(XIX) действительными будут считаться только полномочия, предоставленные и подписанные главами государств или премьер-министрами соответствующих государств, их министрами иностранных дел, министрами, отвечающими за вопросы туризма, либо должностными лицами аналогичного уровня, или послами государств, аккредитованных в Испании.

⁵ В соответствии с резолюцией 633(XX), а) мандат на представительство может предоставляться только в исключительных обстоятельствах, надлежащим образом и в письменной форме разъясненных государством, предоставившим такой мандат, и b) Комитет по проверке полномочий будет оценивать обоснованность этих разъяснений.

⁶ В соответствии с резолюцией 633(XX), c) только один мандат на представительство может предоставляться делегату, представляющему другое государство, и d) мандат на представительство не может предоставляться главе делегации другого государства.

⁷ Просьба иметь в виду, что при отсутствии четко указанных пунктов, по которым предоставляется право голосования, считается, что этот делегат имеет все полномочия голосовать от имени правительства, которое он представляет по доверенности, по любому пункту повестки дня. Просьба также иметь в виду, что в соответствии с резолюцией 649 (XXI) Комитет по проверке полномочий будет считать недействительными полномочия, нарушающие принцип тайны голосования.